

# eibar kultura

urria  
octubre

2005

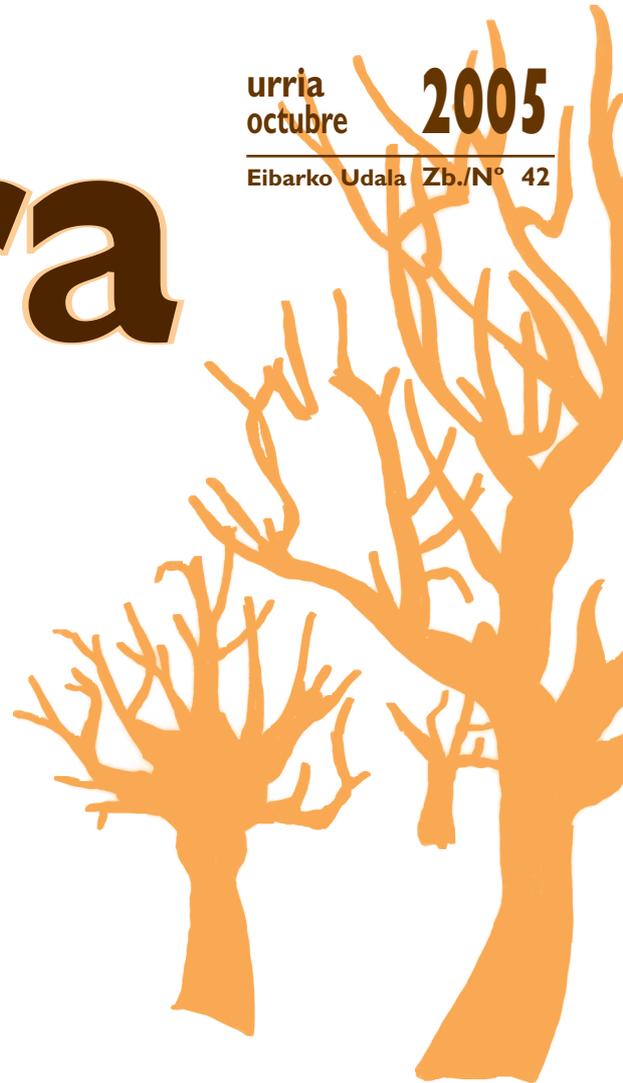
Eibarko Udala Zb./Nº 42

**XIII. MUSIKALDIA**

**FERIA DEL LIBRO**

**SAGARDO EGUNA**

**TAKIAN POTIAN**



argitaritzailea: Eibarko Udala  
 koordinatzailea: PORTALEA. Kultur Etxea  
 idatziak, diseinu eta maketazioa: ARBI Edición  
 inprimategia: GERTU  
 Tirada: 7.000 ale



PORTALEA  
 Eibarko Udala

Bista Eder, 10 20600 Eibar Gipuzkoa  
 Tel. 943 708 435 • 943 708 439  
 cultura.ei@eibar.net



PEGORA

Untzaga Plaza, 1 - Tfn. 010

**eibar-kulturak** bere ekintzen berri eman nahi duten herriko talde eta elkarte guztiei ateak zabaltzen dizkie.

Zure etxean **eibar-kultura** jaso nahi baduzu PORTALEAn edo PEGORAn eskatu

**eibar-kultura** abre sus páginas a todos los grupos y asociaciones locales que quieran informar de sus actividades.

Si quieres recibir **eibar-kultura** en tu domicilio, solicítalo en PORTALEA o en PEGORA.

## ORDUTEGIAK / HORARIOS

### JUAN SAN MARTIN LIBURUTEGIA

Portalea - Tfn. 943 70 84 37  
 biblioteca.ei@eibar.net

### PORTALEA

Erakusketa Aretoa

### ARRATE KULTUR ELKARTEA

TOPALEKU - Zuloagarren, 3  
 Tfn. 943 20 22 99  
 www.geocities.com/arratekultu

### ERROTA GAZTELEKUA

Karmen kalea, 3  
 Tfn. 943 82 01 05

### KZGUNEA

Karmen kalea, 3 -  
 Tfn. 943 12 03 90 - www.kzguna.net

astelehenetik ostiralera 9:00-13:30  
 de lunes a viernes 16:00-20:30  
 larunbat, igande eta jai-egunetan 10:00-13:00  
 sábados, domingos y festivos 16:00-20:00

asteartetik igandera (astelehena, itxita) 18:30-20:30  
 de martes a domingo (lunes, cerrado)

astelehenetik ostiralera 19:00-21:00  
 de lunes a viernes  
 larunbat, igande eta jai-egunetan 12:00-14:00  
 sábados, domingos y festivos 19:00-21:00

astelehenetik ostegunera 17:00-20:00  
 de lunes a jueves  
 ostiraletan / viernes 17:00-20:30  
 larunbat, igande eta jai-egunetan 16:30-20:30  
 sábados, domingos y festivos

astelehenetik ostiralera 9:00-13:00  
 de lunes a viernes 16:00-20:00

## EGITARAU / ÍNDICE

- orl/nág  
**3** erakusketak/exposiciones  
**EIBARKO KLUB DEPORTIBOA ARGAZKI TALDEA  
 ARRATE KULTUR ELKARTEA  
 "HAURREN LEGEA - LA LEY DE LOS NIÑOS"**
- 4** erakusketak/exposiciones  
**"CONTRA LA VIOLENCIA DE GÉNERO" - OKUPGRAF  
 JOSTAILUEN ERAKUSKETA GIDATUA- TAKIAN POTIAN**
- 5** erakusketak/exposiciones  
**"SELECCIÓN PARA LA ADQUISICIÓN DE  
 PATRIMONIO" - UPV-EHU  
 ISLAMA GUZTION ONDAERA - EL ISLAM PATRIMONIO  
 DE TOD@S**  
 irudia/imagen  
**AMANA KULTUR ARETOA**
- 6** lehiaketak/concursos  
**VI FESTIVAL AUDIOVISUAL "ASIER ERRASTI"  
 III PREMIO JAVIER AGUIRRESAROBÉ  
 "SANANDRESAK 2005 EIBARREN" KARTEL  
 LEHIAKETA  
 XVIII CERTAMEN DE FOTOGRAFÍA INDALECIO  
 OJANGUREN  
 IX. SAN ANDRES BERTSO PAPER LEHIAKETA  
 bekak eta dirulaguntzak/becas y ayudas  
**JUAN SAN MARTIN BEKA 2005  
 AYUDAS A ESTUDIANTES  
 UMEAK ESKOLARA 2004-2005****
- 7** **SAN MIGUEL - AGINAGAKO JAIK  
 SAGARDO EGUNA  
 "BETIZUAK IZAR ARTEAN"  
 "ANTONINO APRETA" IPUIN KONTAKETA**
- 8** hitzaldia/konferencias  
**"RETOS Y ESTRATEGIAS PARA UNA EDUCACIÓN EN  
 VALORES" Martitzenetan Berbetan  
 "SALUD-ESPIRITUALIDAD"  
 S.C.R.G. BIDE ALDE**  
 musika/música  
**CONCIERTO DE LA BANDA DE MÚSICA "CIELITO"  
 "USARTZA" TXISTULARI BANDA  
 ACTUACIÓN DE LA CORAL "GORUNTZ"**
- 9** musika/música  
**XIII MUSIKALDIA**
- 10** lehiaketak/concursos  
**KZGUNEA  
 ERREFLEXOTERAPIA IKASTAROA - UEU  
 TAKIAN POTIAN**
- 11** **LIBURU ARTEAN  
 ZAPATUKO IPUINA  
 FERIA DEL LIBRO**

**EIBARKO  
KLUB  
DEPORTIBOA  
ARGAZKI  
TALDEA**

Urriaren 2ra arte  
PORTALEA

**ARRATE  
KULTUR  
ELKARTEA  
ANDRES  
MATEO**

Acuarelas  
7 / 16 Octubre -  
TOPALEKU

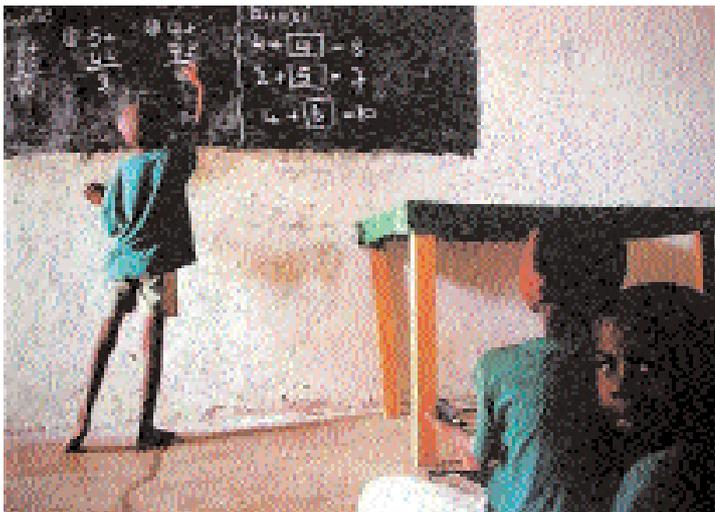
**SATUR  
PEÑA**

Pintura  
21 / 30 Octubre -  
TOPALEKU

erakusketak.....exposiciones

# “HAURREN LEGEA” “LA LEY DE LOS NIÑOS”

Del 3 al 16 de octubre en PORTALEA.



Exposición didáctica de 35 imágenes fotográficas cedidas por la organización **Save the Children** que recoge los contenidos de la Convención sobre los Derechos de la infancia. Exposición organizada en colaboración con el **Ararteko**.

Esta exposición nace con un propósito nuevo: mostrar gráficamente, a través de imágenes, a veces alegres, muchas veces tristes, la situación de los derechos de la infancia en el mundo.



# “Contra la violencia de género”

Del 7 al 30 de octubre en PORTALEA.



La exposición “Contra la violencia de género”, 70 carteles creados por los mejores diseñadores y estudios gráficos del estado español, responde a la convocatoria que anualmente, con ocasión de las Jornadas de Diseño Gráfico MOTIVA, realizan conjuntamente la Escuela de Arte de Oviedo y la Asociación de Diseñadores Gráficos de Asturias (AGA).

# JOSTAILUEN ERAKUSKETA GIDATUA

TAKIAN POTIAN progamaren barruan.  
Urriaren 21, 22 eta 23an, PORTALEAN.



Adin tarte ezberdinak bereizturik, 90 jostailutik gora egongo dira erakusgai guraso eta haurrei zuzendutako erakusketa informatiboan. Ekimen honen helburu nagusia guraso zein haurrei jostailu mota bakoitzaren ezaugarriei buruz azalpenak eskaini, adinaren arabera egokitasunari buruz gomendioak eman eta lantzen dituen aspektu pedagogikoen berri ematea da. Bertan, gai honetan adituak diren bi pertsona izango dira azalpenak ematen eta hurbiltzen diren guztiak dituzten galderei erantzuna emateko prest.

## UPV-EHU 2004-2005

# “Selección para la adquisición de patrimonio”

Del 28 de octubre al 20 de noviembre en PORTALEA.  
Esta exposición muestra una selección de las obras que se han presentado a la XII Convocatoria de Adquisición de Patrimonio Artístico que la Universidad del País Vasco – Euskal Herriko Unibertsitatea convoca anualmente.

## palacio MARKESKOA jauregia

# Islama guztion ondaera

## El islam patrimonio de tod@s

urriaren 5etik 24ra/ del 5 al 24 de octubre.  
astelehenetik ostiralera, 10:00/ 14:00 - 17: 30 /19:30  
de lunes a viernes, 10:00/ 14:00 - 17: 30 /19:30

Islamari buruzko erakusketa honekin, kultura honi buruz daukagun ezagutza handitu nahi da, azkenaldi honetan hainbeste hedatzen ari diren aurreritzi eta topikoak faltsuei aurre eginez.

Se trata de una exposición sobre el Islam cuyo principal objetivo es ampliar el conocimiento de la cultura islámica y contribuir a eliminar los tópicos y prejuicios que condicionan nuestra relación con ella.

**Eibar Zabalik eta Eusko Jaurlaritzak antolatuta.**

## AMAÑA KULTUR ARETOA

UMEENDAKO ZINEA

# “La Máscara 2”

23 de octubre

A las 17:00 horas. 2,5 €

# “Héroe a rayas”

30 de octubre.

A las 17:00 horas. 2,5 €

Organiza:Sala de Cultura de Amaña.



## lehiaketak / concursos

### VI FESTIVAL AUDIOVISUAL DE EIBAR "ASIER ERRASTI"

#### III Premio Javier Aguirresarobe

Plazo de admisión de obras: hasta el 8 de octubre.

El Festival se celebra del 14 al 20 de noviembre en PORTALEA.

### "SANANDRESAK 2005 EIBARREN" KARTEL LEHIAKETA

Urriaren 14ra arte - PORTALEA edo PEGORA

### XVIII CERTAMEN DE FOTOGRAFÍA INDALECIO OJANGUREN

Plazo de admisión de obras: hasta el 18 de octubre  
PORTALEA y PEGORA

### IX. SAN ANDRES BERTSO PAPER LEHIAKETA

Lanak entregatzeko epea: Urriaren 8tik azaroaren 8ra.

**Informazio gehiago:** ...eta kitto! - 943 200918

elkartea@etakitto.com

bekak eta dirulaguntzak  
becas y ayudas

### JUAN SAN MARTIN BEKA 2005

Urriaren 14ra arte

**INFORMAZIOA:**

PORTALEA eta PEGORA

### AYUDAS A ESTUDIANTES

Del 1 de Octubre al 1 de  
Diciembre de 2005.

**SOLICITUDES:**

PEGORA

### UMEAK ESKOLARA 2004-2005

Abenduaren 1ean amaituko da

**ESKAERAK:**

PEGORA

**PEGORA:** Untzaga Plaza  
Tel. 010 - 943 708 400

**PORTALEA:** Bista Eder, 10  
Tel. 943 708 435 - 943 708 439

# SAN MIGUEL AGINAGAKO JAIAK

Urriak 1-2 - AGINAGA

## Urriak 1

- 17,00etan. **Briska txapelketa.**
- 17,30etan. **Umeendako jolasak:** Gaztelu puzgarriak eta txokolate jana. Joku bereziak "Feliperen oilarra" eta "Pedroren txarria"
- 21,00etan. **Lagunarteko Afaria** musikaz alaiturik
- 23,00etan. **Erromeria**
- 02,00etan. **Txokolate jana eta txarri harrapaketa.**

## Urriak 2

- 11,00etan. **Meza nagusia Goruntza abesbatzarekin**
- 12,00etan. **Hamarretakoa eta inguruko produktuen azoka** jarriko da. Bukaeran postu onenari sari berezia emango zaio.
- 12,30etan. **Gorriti eta bere animaliak.**
- 14,00etan. **Paella jana** herrikoia.
- 17,00etan. **Idi probak**, kintopeko bi bustarri. Proba bukaeran, jeneroz betetako karretila eta balneario batean asteburu bat zozketatuko dira.

Antolatzailea: Aginagako Jai Batzardea

# SAGARDO EGUNA

Urriaren 1ean, arratsaldeko 19,00etatik aurrera  
Untzaga Plazan

Sagardoaz gain, txistorra eta gazta pintxoak.  
Antolatzailea: ...eta kitto! Euskara Elkarteak.

Sagardotegiak:

**GARTZIATEGI, PETRITEGI, ASTARBE,  
REZOLA, IRIGOIEN, GOIKO LASTOLA,  
BUENAVENTURA, MENDIZABAL,  
ISASTEGI eta BEREZIARTUA**

# "BETIZUAK IZAR ARTEAN"

BETIZUren  
emanaldia

Urriaren 8an  
18:00 h. Untzaga  
Plazan.



**GORRINGO TALDEA  
BERNARDO  
ATXAGAREN IPUINA  
"Antonino  
Apreta"**

**Ipuin kontaketa  
TAKIAN POTIAN  
programaren barruan  
Urriaren 15ean. - 18,00 etan.  
PORTALEAN**

Adina: 4-9 urte

## ..hitzaldiak / conferencias..

### Martitzenetan Berbetan “Retos y estrategias para una educación en valores”

Hizlaria: Bernabé Tierno

Urriaren 4an, 19:30ean PORTALEko Areto Nagusian.

### CONFERENCIA-VIDEO COLOQUIO

### "Salud-Espiritualidad"

Ponente: Magda Catalá

13 de octubre, de 11:00 a 13:00 h. en el Hogar de jubilados  
Beheko Tokia

Inscripciones: en los diferentes hogares de jubilados. Gratuito



## S.C.R.G. BIDE ALDE

25.urteurrena - 25 aniversario  
BERTSO AFARIA

Afaria elkartearen egoitzan eta afalostian bertso  
saioa Eibarko Bertsolari Gazteak-en partaidetzarekin.  
Urriaren 14an, 21:30ean elkartearen egoitzan.

música & musika

## CONCIERTO DE LA BANDA DE MÚSICA “CIELITO”

12 de Octubre - 12,15 h.  
Soportales del Ayuntamiento

## “USARTZA” TXISTULARI BANDA

Urriaren 16an - 12,15 ean.  
Udaletxeko arkupeetan

## ACTUACIÓN DE LA CORAL “GORUNTZ”

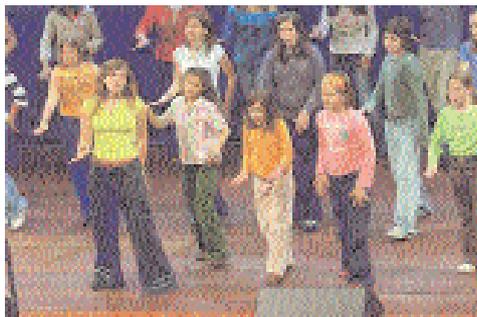
Con motivo del vigésimo aniversario del  
Hogar del Jubilado de Ipurua  
30 de Octubre - 11:00 h.  
Parroquia San Pio X

# & música & musika & música & musi- **XIII MUSIKALDIA**

Del 23 de octubre al 3 de noviembre



Universitario de San Juan (Argentina)



San Cugat (Cataluña)



Miralucum (Hungria)



Universitario de Varsovia (Polonia)

## PROGRAMA

- 23 de octubre. A las 19:30 h., en Portalea. Concierto **Cuarteto de Saxofones Maelomeiza**. Patrocinado por Kutxa Fundazioa.
  - 27 de octubre. A las 20:30 horas, en la iglesia de San Andrés. Concierto del **Coro Universitario de San Juan de Argentina**.
  - 29 de octubre. A las 19:30 horas en Portalea. **Concierto del Cuarteto de Guitarras Anido**.
  - 31 de octubre. A las 20:30 horas, en la iglesia de San Andrés. Concierto del **Coro Infantil de San Cugat** (Cataluña).
  - 1 de noviembre. A las 20:30 horas, en la iglesia de San Andrés. Concierto del **Coro Infantil Miralucum** de Hungría.
  - 3 de noviembre. A las 20:30 horas, en la iglesia de San Andrés. Concierto del **Coro Universitario de Varsovia** de Polonia.
- Organiza: Ayuntamiento de Eibar, Juan Bautista Gisasola Musika Eskola, Complejo Educativo de Eibar y Centro de Iniciativas Turísticas de Tolosa.

## KZgunea

### INTERNET KZGUNEA

- Del 3 al 14 de Octubre, de 16 a 18h
- Del 17 al 28 de Octubre, de 9:30 a 11:30h
- Del 17 al 28 de Octubre, de 18 a 20h

### NAGUSIWEB

- Del 3 al 7 de Octubre, de 11 a 13h.

### SEMINARIOS

- Comuníquese mediante correo electrónico, 6 de Octubre, de 18 a 20h.
- Comuníquese mediante correo electrónico, 27 de Octubre, de 11:30 a 13h.

### CURSOS DE BANCA ON LINE

- Trabaja con tu entidad financiera (Básico), 10 de Octubre, de 18 a 20h.
- Trabaja con tu entidad financiera (Avanzado), 11 de Octubre, de 18 a 20h.

### DIA DE INTERNET 25 de Octubre 2005

## UEU

### ERREFLEXOTERAPIA IKASTAROA

Urriaren 1ean eta 8an. 10:00/13:30 eta 15:00/19:30

Irakaslea: Oier Gorosabel Larrañaga.

Fisioterapeuta.

Informazioa eta matrikula: Markeskoa. Otaola hiribidea, 1. Tel: 943 821 426

## TAKIAN POTIAN

### ZAPATUETAKO TAILERRAK

#### ● JOLAS ETA KANTU TAILERRA

Haur hezkuntzako 3.mailako eta Lehen hezkuntzako 1go mailako ume eta gurasoentzat

Umeekin kantatzeko moduko kantak eta jolasak. Gabon kantak ere landuko dira

Irakaslea: **Esti Gonzalez**

Noiz: urriaren 15etik abenduaren 17ra, larunbat goizetan

Matrikula: gurasoa eta umea 5 €

Izen ematea: ikastetxeetan

#### ● DANTZA IKASTAROA

Lehen hezkuntzako 3 eta 4 mailako ikasleentzat

**Euskal dantza tradizionalak, herri-dantzak, Israelgo dantzak, areto-dantzak, kadrileak, Europako iparraldeko kontradantzak (Gay Gordon Progressive, e.a.), irri-dantzak, e.a.**

Irakasleak: **Kezka Dantza Taldea**

Noiz: urriaren 8tik azaroaren 26ra, larunbat goizetan.

Matrikula: 5 €

Izen ematea: ikastetxeetan

#### ● LORE SIKUEN TAILERRAK:

Lehen Hezkuntzako 5 eta 6 mailako ikasleentzat

**Hostoak eta lorak lehertzeko prentsa egin, Arratera irteera, kaxak eta poteak apaindu eta postalak egin**

Irakaslea: **Ainhoa Goenaga**

Noiz: 1. tailerra: urriaren 8tik 29ra, larunbat goizetan

2. tailerra: azaroaren 5etik 26ra, larunbat goizetan

Matrikula: 2,5 €

Izen ematea: ikastetxeetan



ASTELEHENA  
LUNES

ASTEARTEA  
MARTES

ASTEAZKENA  
MIÉRCOLES

OSTEGUNA  
JUEVES

OSTIRALA  
VIERNES

LARUNBATA  
SÁBADO

IGANDEA  
DOMINGO

# eibar kultura

urria  
octubre  
2005

CURSO BANCA ON-LINE  
KZGunea..... pág. 7 orr.  
AGINAGAKO JAIAK  
Meza Nagusia  
Lagunarteko bazaria..... pág. 7 orr.

29

AGINAGAKO JAIAK  
Rock kontzertua..... pág. 7 orr.

30

AGINAGAKO JAIAK  
Briska txapelketa  
Umeenidako jolasak  
Lagunarteko afaria  
Erromeria  
Txokolate jana..... pág. 7 orr.  
SAGARDO EGUNA  
Untzaga Plazan..... pág. 7 orr.  
ERREFLEXOTERAPIA  
IKASTAROA - UEU  
Markeskoa..... pág. 10 orr.

1

EIBARKO KLUB DEPORTIBOA  
ARGAZKI TALDEA  
ERAKUSKETA - Amaera..... pág. 2 orr.  
AGINAGAKO JAIAK  
Meza Nagusia  
Hanarretako  
Gorriti eta bere animalak  
Paella jana  
Idi probak..... pág. 7 orr.

2

"HAURREN LEGEA - LA LEY DE  
LOS NIÑOS"  
EXPOSICIÓN - Portalea..... pág. 2 orr.  
INTERNET KZGUNEA  
KZGunea..... pág. 10 orr.  
NAGUSTWEB  
KZGunea..... pág. 10 orr.  
OSTALARIENTZAKO EUSKARA  
IKASTAROA  
ETORKINENTZAKO EUSKARA  
IKASTAROA  
TAKIAN POTIAN..... pág. 11 orr.

3

"RETOS Y ESTRATEGIAS PARA  
UNA EDUCACION EN  
VALORES" Martitzenetan  
Berbetan - Portalea..... pág. 8 orr.

4

"ISLAMA GUZTION ONDAERA  
EL ISLAM PATRIMONIO DE  
TOD@S" - EXPOSICION  
Portalea..... pág. 5 orr.

5

COMUNIQUESE MEDIANTE  
CORREO ELECTRÓNICO  
KZGunea..... pág. 10 orr.

6

ANDRES MATEO  
ERAKUSKETA - Topaleku..... pág. 2 orr.  
"CONTRA LA VIOLENCIA DE  
GÉNERO" OKUPGRAF  
EXPOSICIÓN - Portalea..... pág. 3 orr.

7

VI FESTIVAL AUDIOVISUAL DE  
EIBAR "ASIER ERRASTI" - III  
PREMIO JAVIER  
AGUIRRÉSAROBÉ  
Fin de plazo..... pág. 6 orr.  
IX. SAN ANDRÉS BERTSO  
PAPER LEHIAKETA..... pág. 6 orr.  
"BETIZUAK IZAR ARTEAN"  
Untzaga Plazan..... pág. 7 orr.  
DANTZA IKASTAROA  
LORE SIKUEN TAILERRAK  
TAKIAN POTIAN  
Portalea..... pág. 10 orr.

8

9

BANCA ON-LINE  
KZGunea..... pág. 10 orr.

10

BANCA ON-LINE  
KZGunea..... pág. 10 orr.

11

CONCIERTO DE LA BANDA DE  
MÚSICA "CIELITO"  
Soportales del Ayuntamiento pág. 8 orr.

12

"SALUD-ESPIRITUALIDAD"  
CONFERENCIA-VIDEO COLOQUIO  
Behoko Tokia..... pág. 8 orr.

13

"SANANADRESAK 2005  
EIBARREN" KARTEL  
LEHIAKETA  
Amaera..... pág. 6 orr.  
JUAN SAN MARTIN BEKA  
Amaera..... pág. 6 orr.  
BERTSO AFARIA - S.C.R.G. Bide  
Alde - 25. urteurrena..... pág. 8 orr.  
FERIA DEL LIBRO  
UMETAN CDAREN AURKEZPENA  
TAKIAN POTIAN  
Plaza de Untzaga..... pág. 10 orr.

14

"ANTONINO APRETA"  
TAKIAN POTIAN  
IPIUIN KONTAKETA  
Portalea..... pág. 7 orr.  
JOLAS ETA KANTU TAILERRA  
ARGAZKIGINTZA TAILERRA  
TAKIAN POTIAN  
Portalea..... pág. 10 orr.

15

"USARTZA" TXISTULARI  
BANDA  
Udaltxeko arkupetan..... pág. 8 orr.

16

INTERNET KZGUNEA  
KZGunea..... pág. 10 orr.

17

XVIII CERTAMEN DE  
FOTOGRAFIA INDALECIO  
OJANGUREN  
Fin de plazo..... pág. 6 orr.  
EIBARKO EUSKARA  
PRAKTIKOA  
JUBILATUENTZAKO  
TAKIAN POTIAN..... pág. 10 orr.

18

19

20

SATUR PEÑA  
ERAKUSKETA - Topaleku..... pág. 2 orr.

JOSTAILUEN ERAKUSKETA  
GIDATUA - TAKIAN POTIAN  
ERAKUSKETA - Portalea..... pág. 3 orr.

21

22

"LA MÁSCARA 2"  
Amaña Kultur Aretoa..... pág. 5 orr.  
CUARTETO DE SAXOFONES  
MAELOMEIZA  
XIII MUSIKALDIA  
Portalea..... pág. 9 orr.

23

24  
31

CORO INFANTIL DE SAN  
CUGAT  
Iglesia de San Andrés..... pág. 9 orr.

DIA DE INTERNET  
KZGunea..... pág. 10 orr.

25

26

CORO UNIVERSITARIO DE SAN  
JUAN DE ARGENTINA  
Iglesia de San Andrés..... pág. 9 orr.  
COMUNIQUESE MEDIANTE  
CORREO ELECTRÓNICO  
KZGunea..... pág. 10 orr.

27

"SELECCIÓN PARA LA  
ADQUISICIÓN DE  
PATRIMONIO" UPV-EHU  
ERAKUSKETA - Portalea..... pág. 5 orr.

28

CONCIERTO DEL CUARTETO  
DE GUITARRAS ANIDO  
Portalea..... pág. 9 orr.  
ZAPATUKO IPIUINA  
LIBURU ARTEAN  
Umeen liburutegian..... pág. 11 orr.

29

"HÉROE A RAYAS"  
Amaña Kultur Aretoa..... pág. 5 orr.  
ACTUACIÓN DE LA CORAL  
"GORUNTZ"  
Parroquia San Pio X..... pág. 8 orr.

30